

ACORD DE COLABORARE

încheiat între

**Centrul de Instruire Continuă în Domeniul Electoral (CICDE) și
Universitatea de Stat din Comrat**

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

заключено между

**Центром непрерывного образования в избирательной сфере (CICDE) и
Комратским Государственным Университетом**

Centrul de Instruire Continuă în Domeniul Electoral, reprezentat de Dr. Doina Bordeianu, **directoare**, activând în baza Regulamentului

și

Universitatea de Stat din Comrat, Moldova, reprezentată de Dr. Serghei Zaharia, **rector**, activând în baza actelor normative și legislative ce reglementează domeniul sistemului educațional

Центр непрерывного образования в избирательной сфере, представленный Др. Бордеану Д. А., **директором**, действующим на основании Регламента

и

Государственный Комратский Университет, представленный Др. Захария С.К., **ректором**, действующим на основании Устава

denumite în continuare **PĂRȚI**, au convenit să încheie prezentul **Acord de Colaborare**.

именуемые в дальнейшем **СТОРОНЫ**, согласились заключить настоящий Договор о сотрудничестве.

Conștientizând necesitatea contribuției la dezvoltarea societății democratice în Republica Moldova prin formarea specialiștilor calificați și sporirea culturii electorale au convenit asupra următoarelor:

Осознавая необходимость внести свой вклад в развитие демократического общества в Республике Молдова путем обучения квалифицированных специалистов и повышения избирательной культуры, они согласились о нижеследующем:

1. Obiectul Acordului:

1.1 Colaborarea în domeniul pregătirii și desfășurării programelor de studii, cursurilor specializate, activităților de cercetare și proiectelor comune în domeniul dreptului electoral și formării culturii electorale.

1. Предмет Договора:

1.1 Сотрудничество в области подготовки и разработки учебных программ, специализированных курсов, исследовательской деятельности и совместных проектов в области избирательного права и формирования электоральной культуры.



2. Activități în cadrul colaborării:

- 2.1 Constituirea de grupuri comune de lucru pentru realizarea activităților concrete în domeniul de colaborare enunțat.
- 2.2 Elaborarea în comun a programelor universitare de studii, cursurilor universitare specializate, cursurilor de formare continuă, programelor de instruire practică.
- 2.3 Coordonarea și organizarea de activități comune - seminare, conferințe științifico-practice, dezbateri, etc.
- 2.4 Părțile se vor consulta în determinarea direcțiilor de prioritate ale programelor de studii, programelor de instruire practică, cursurilor de formare continuă, lucrărilor de cercetare științifică, cadrului analitico-informațional, tematicii, precum și a metodelor de instruire aplicate.
- 2.5 Punerea la dispoziția celeilalte Părți a materialelor metodice, analitice și informaționale precum și cadrelor didactice/angajați, formatori, necesare pentru desfășurarea activităților comune (derularea programelor de studii și implementării proiectelor comune, etc)
- 2.6 Elaborarea și publicarea de materiale, lucrări științifice.
- 2.7 Obiectivele punctuale și obligațiile concrete ce revin părților vor fi dezvoltate prin acte adiționale la prezentul acord, care vor ține de realizarea fiecărui program, curs, seminar, conferință, proiect etc. realizat în comun.

3. Durata Contractului:

- 3.1. Prezentul Acord se încheie pe un termen de trei ani și intră în vigoare la data semnării.
- 3.2. Acordul se prelungește automat cu încă o perioadă de trei ani de zile, dacă

2. Деятельность в рамках сотрудничества:

- 2.1 Создание совместных рабочих групп для реализации конкретных мероприятий в обозначенной сфере.
- 2.2 Создание совместных университетских программ обучения, специализированных университетских курсов, курсов непрерывного обучения, программ учебной практики.
- 2.3 Совместное руководство и организация общих мероприятий - семинаров, научно практических конференций, дискуссий, etc.
- 2.4 Стороны будут консультироваться при определений приоритетных направлений совместных учебных программ, программ практического обучения, курсов непрерывного образования, научных исследований, информационно - аналитической базы, тематики и методов обучения.
- 2.5 Предоставление другой Стороне методических, аналитических и информационных материалов, а также преподавателей/сотрудников, инструкторов, необходимых для проведения совместной деятельности (реализации учебных программ и совместных проектов, etc);
- 2.6 Разработка и издание учебных пособий, материалов и научных работ.
- 2.7 Цели и обязательства сторон по реализации каждого конкретного совместного мероприятия будут оговорены в дополнительных соглашениях и будут приобщены к данному договору.

3. Срок действия Договора:

- 3.1 Настоящий Договор заключен сроком на три года и вступает в силу с момента подписания.
- 3.2 Договор продлевается еще на три года если ни одна из Сторон не уведомит



nici una dintre părți nu notifică în scris celeilalte părți denunțarea acordului, cu cel puțin 6 luni înainte de încheierea anului calendaristic în curs.

4. Încheierea acordului

4.1. Acordul de colaborare încetează prin:

- a) acordul Părților;
- b) denunțarea unilaterală de către Partea interesată, prin notificarea în scris adresată celeilalte Părți, cu 6 luni înainte de încheierea anului calendaristic în curs.
- c) acordul încetează de drept după expirarea termenului de 6 luni de la data primirii notificării.

5. Clauze speciale

5.1 Orice litigiu legat de interpretarea sau aplicarea prezentului Acord va fi soluționat prin consultări reciproce, tratative între Părți.

5.2 Toate modificările la prezentul Acord, în caz dacă vor exista, trebuie să fie reciproc convenite, perfectate în formă scrisă și semnate în mod corespunzător de reprezentanții autorizați ai ambelor Părți.

Prezentul **Acord** s-a încheiat la 11 octombrie 2021 în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeași forță juridică.

Pentru Centrul de Instruire Continuă în Domeniul Electoral

За Центр Непрерывного Образования в Избирательной Сфере

Directoare, Dr. Doina Bordeianu

Директор, Др. Бордеяну Д. А.

L.Ș./M.П.



другую Сторону в письменной форме о прекращении его действия не менее чем за 6 шесть месяцев до конца текущего календарного года.

4. Расторжение Договора

4.1 Договор о сотрудничестве расторгается при:

- a) согласии Сторон;
- b) односторонней денонсации заинтересованной Стороной, путем письменного уведомления другой Стороны, за 6 месяцев до конца текущего календарного года.
- c) Договор расторгается автоматически по истечении 6 месяцев с даты получения уведомления.

5. Специальные положения

5.1 Любой спор, касающийся толкования или применения настоящего Договора, разрешается путем взаимных консультаций между Сторонами

5.2 Все поправки к настоящему Договору, если таковые имеются должны быть взаимно согласованы и сделаны в письменной форме и должным образом подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.

Настоящий Договор заключен 11 октября 2021 г. в двух экземплярах по одному для каждой стороны, оба имея одинаковую юридическую силу.

Pentru Universitatea de Stat din Comrat

За Комратский Государственный Университет

Rector, Dr. Serghei Zaharia

Ректор, Др. Захария С.К.

L.Ș./M.П.

